

BRUSSEL-HOOFDSTAD

—————

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—————

GEWONE ZITTING 2001-2002

14 JUNI 2002

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende instemming met :**

**het Verdrag van Nice  
houdende wijziging van het Verdrag  
betreffende de Europese Unie,  
de Verdragen tot oprichting van  
de Europese Gemeenschappen en  
sommige bijbehorende Akten,  
met de Protocollen A, B en C en  
met de Slotakte,  
opgemaakt te Nice op 26 februari 2001**

—————

**Memorie van toelichting**

Hoewel de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet beschikt over jet « *ius tractandi* » (de verdragsluitende bevoegdheid) is de Verenigde Vergadering op grond van artikel 167 van de Grondwet gehouden haar instemming te verlenen met die verdragen, die bepalingen bevatten die tot haar bevoegdheid behoren, de zogenaamde « gemengde verdragen ».

In deze optiek heeft de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het verleden reeds tweemaal haar instemming betuigd met Verdragen, die de « basisverdragen » van de Europese Unie wijzigen.

Het Verdrag van Maastricht werd door de Verenigde Vergadering goedgekeurd op 22 oktober 1992. Het Ver-

BRUXELLES-CAPITALE

—————

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

—————

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

14 JUIN 2002

**PROJET D'ORDONNANCE****portant assentiment au :**

**Traité de Nice  
modifiant le Traité  
sur l'Union européenne,  
les Traités instituant  
les Communautés européennes et  
certains Actes connexes,  
aux Protocoles A, B et C et  
à l'Acte final,  
faits à Nice le 26 février 2001**

—————

**Exposé des motifs**

Bien que la Commission communautaire commune ne dispose pas du « *ius tractandi* » (le droit de conclure des traités), l'Assemblée réunie est tenue, sur la base de l'article 167 de la Constitution, de marquer son approbation avec ces traités, qui contiennent des dispositions ressortissant de sa compétence, lesdits « traités mixtes ».

Dans cette optique, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune a déjà à deux reprises marqué son accord par le passé sur des Traités, qui modifient « les traités de base » de l'Union européenne.

Le Traité de Maastricht a été approuvé par l'Assemblée réunie le 22 octobre 1992. Le Traité de Maastricht pré-

drag van Maastricht voorzag in de inlassing van een Titel betreffende de volksgezondheid in het Verdrag van Rome, waarbij werd voorzien in een coördinerend en stimulerend optreden van de EG, gericht op de preventie van ziekten, met name de grote bedreigingen van de gezondheid, met inbegrip van drugsverslaving.

De instemming door de Verenigde Vergadering met dit verdrag was nodig om de – weliswaar beperkte – bevoegdheden terzake toe te kennen aan de EG, waar dan echter tegenover staat dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan deelnemen aan de Europese initiatieven op het vlak van de volksgezondheid.

Het Verdrag van Amsterdam werd door de Verenigde Vergadering goedgekeurd op 5 februari 1999. Dit Verdrag bracht een aantal wijzigingen aan de bewuste Titel XIII, artikel 152 inzake de volksgezondheid aan. Naast de aanpassing van procedurele elementen, werd door dit Verdrag voor het aspect van de volksgezondheid voorzien in een meer dynamische rol voor de Gemeenschap.

Het voorliggend Verdrag van Nice, dat werd ondertekend op 26 februari 2001, wijzigt op zich niet aan de betreffende bepalingen inzake volksgezondheid, noch voegt het bepalingen toe die op het interne Belgische vlak tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren.

Toch is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gehouden haar instemming te betuigen met het Verdrag van Nice omwille van de belangrijke wijzigingen die dit Verdrag meebrengt voor deze bepalingen van de « basisverdragen » van de Europese Unie, die een onlosmakelijke, institutionele samenhang vertonen met de bepalingen van Titel XIII.

Deze wijzigingen zullen door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de praktijk geen invloed hebben op de actueel bestaande toestand.

De Voorzitter van het Verenigd College,

François-Xavier de DONNEA

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

voyant l'insertion d'un Titre relatif à la santé publique dans le Traité de Rome, prévoyant un rôle de coordonnateur et de stimulateur pour la CE, axé sur la prévention des maladies, notamment les grands fléaux de la santé, y compris la toxicomanie.

L'approbation de ce Traité par l'Assemblée réunie était nécessaire pour accorder les compétences en la matière – bien que limitées – à la CE, à l'opposé de quoi la Commission communautaire commune peut prendre part aux initiatives européennes sur le plan de la santé publique.

Le Traité d'Amsterdam a été approuvé par l'Assemblée réunie le 5 février 1999. Ce Traité apportait un nombre de modifications au Titre XIII en question, article 152 relatif à la santé publique. Outre l'ajustement des éléments procéduraux, l'on a prévu par ce Traité, pour l'aspect de la santé publique, un rôle plus dynamique pour la communauté.

Le présent Traité de Nice, signé le 26 février 2001, ne modifie en rien les dispositions relatives à la santé publique, et n'ajoute pas de dispositions appartenant sur le plan interne belge à la compétence de la Commission communautaire commune.

Néanmoins, la Commission communautaire commune est tenue de marquer son approbation au Traité de Nice vu les modifications importantes que ce Traité apporte aux dispositions des « traités de base » de l'Union européenne, qui démontrent une complémentarité institutionnelle indissociable avec les dispositions du Titre XIII.

Dans la pratique ces modifications n'auront aucune influence pour la Commission communautaire commune par rapport à la situation actuelle.

Le Président du Collège réuni,

François-Xavier de DONNEA

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**het Verdrag van Nice houdende wijziging  
van het Verdrag betreffende de Europese Unie,  
de Verdragen tot oprichting van  
de Europese Gemeenschappen en  
sommige bijbehorende Akten,  
met de Protocollen A, B en C en met de Slotakte,  
opgemaakt te Nice op 26 februari 2001**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Verdrag van Nice houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende Akten, de Protocollen A, B en C en de Slotakte, opgemaakt te Nice op 26 februari 2001, zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

François-Xavier de DONNEA

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**Portant assentiment au :**

**Traité de Nice  
modifiant le Traité sur l'Union européenne,  
les Traités instituant les Communautés européennes et  
certains Actes connexes,  
aux Protocoles A, B et C et  
à l'Acte final,  
faits à Nice le 26 février 2001**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Après délibération,

**ARRETE :**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

Le Traité d'Amsterdam modifiant le Traité de l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains Actes connexes, les Protocoles A, B et C et l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

François-Xavier de DONNEA

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 5 april 2002 door de Ministers, Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag van Nice houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende Akten, met de Protocolen A, B en C en met de Slotakte, opgemaakt te Nice op 26 februari 2001 », heeft op 23 april 2002 het volgende advies gegeven :

### Indieningsbesluit

1. Men schrijve in de Nederlandse tekst van de voordrachtformule « Op voorstel van ... » in plaats van « Op de voordracht van ... ».
2. De formule waarbij de leden van het Verenigd College belast worden een ordonnantie in te dienen bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, dient als volgt te worden gecorrigeerd :

« De leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid, zijn ermee belast bij de Verenigde Vergadering ... ».

### Artikel 2

1. Men schrijve « Art. 2 » in plaats van « Artikel 2 : » <sup>(1)</sup>.
2. Men vervange in de Nederlandse tekst van het ontwerp het woord « uitwerking » door het woord « gevolg ».

De Kamer was samengesteld uit :

|          |               |                  |
|----------|---------------|------------------|
| De heren | M. VAN DAMME, | kamervoorzitter, |
|          | J. BAERT,     | staatsraden,     |
|          | J. SMETS,     |                  |
| Mevrouw  | A. BECKERS,   | griffier.        |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. WEEKERS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer L. VAN CALENBERGH, adjunct-referendaris.

*De Griffier,*

A. BECKERS

*De Voorzitter,*

M. VAN DAMME

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures, le 5 avril 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité de Nice modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains Actes connexes, aux Protocoles A, B et C et à l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001 », a donné le 23 avril 2002 l'avis suivant :

### Arrêté de présentation

1. Il convient d'écrire dans le texte néerlandais de la formule de proposition « Op voorstel van ... » au lieu de « Op de voordracht van ... ».
2. La formule chargeant les membres du Collège réuni de présenter une ordonnance à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune doit être corrigée de la manière suivante :

« Les membre du Collège réuni qui ont la politique de la santé dans leurs attributions, sont chargés de présenter à l'Assemblée réunie ... ».

### Article 2

1. Il convient d'écrire « Art. 2 » au lieu de « Article 2 : » <sup>(1)</sup>.
2. Dans le texte néerlandais du projet, on remplacera le mot « uitwerking » par le mot « gevolg ».

La chambre était composée de :

|           |               |                       |
|-----------|---------------|-----------------------|
| Messieurs | M. VAN DAMME, | président de chambre, |
|           | J. BAERT,     | conseillers d'Etat,   |
|           | J. SMETS,     |                       |
| Madame    | A. BECKERS,   | greffier.             |

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire adjoint.

*Le Greffier,*

A. BECKERS

*Le Président,*

M. VAN DAMME

(1) De dubbelpunt dient ook na de vermelding van « Artikel 1 » te worden geschrapt.

(1) Les deux points suivant la mention " Article 1<sup>er</sup> " doivent également être supprimés.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende instemming met :

**het Verdrag van Nice  
houdende wijziging van het Verdrag  
betreffende de Europese Unie,  
de Verdragen tot oprichting van  
de Europese Gemeenschappen en  
sommige bijbehorende Akten,  
met de Protocollen A, B en C en  
met de Slotakte,  
opgemaakt te Nice op 26 februari 2001**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd Col-  
lege, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het  
gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd  
College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeen-  
schappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-  
Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waar-  
van de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld  
in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Verdrag van Nice houdende wijziging van het  
Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot  
oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige  
bijbehorende Akten, de Protocollen A, B en C en de  
Slotakte, opgemaakt te Nice op 26 februari 2001, zullen,  
wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
betreft, volkomen uitwerking hebben (\*).

(\*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van de Raad ge-  
raadpleegd worden.

**PROJET D'ORDONNANCE**

portant assentiment au :

**Traité de Nice  
modifiant le Traité  
sur l'Union européenne,  
les Traités instituant  
les Communautés européennes et  
certains Actes connexes,  
aux Protocoles A, B et C et  
à l'Acte final,  
faits à Nice le 26 février 2001**

Le Collège réuni de la Commission communautaire  
commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni  
compétents pour la politique de santé,

Après délibération,

**ARRETE :**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la poli-  
tique de santé, sont chargés de présenter, au nom du Col-  
lège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission com-  
munautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet  
d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'ar-  
ticle 135 de la Constitution.

*Article 2*

Le Traité de Nice modifiant le Traité sur l'Union euro-  
péenne, les Traités instituant les Communautés européen-  
nes et certains Actes connexes, les Protocoles A, B et C et  
l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001, sortiront, en ce  
qui concerne la Commission communautaire commune,  
leur plein et entier effet (\*).

(\*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du  
Conseil.

Brussel, 7 februari 2002

De Voorzitter van het Verenigd College,

François-Xavier de DONNEA

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het  
gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

Bruxelles, le 7 février 2002

Le Président du Collège réuni,

François-Xavier de DONNEA

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la poli-  
tique de santé,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

